

УДК 800:37

ПРИЕМЛЕМЫЙ ВЫБОР МЕТОДИКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МОРФОЛОГИЧЕСКОГО ЯЩИКА Ф. ЦВИККИ

В.В. Сиреканян

На сегодняшний день существует огромное количество методик изучения иностранных языков, большая часть из которых не слишком эффективна. В данной статье предлагается рациональная технология по выбору подходящей не только для преподавателя, но и для учащихся методики, которая может оказаться особенно эффективной при обучении иностранному языку.

Ключевые слова: морфологическое множество, морфологический ящик, типовые модели, алгоритмичность.

Нет такого блестящего и универсального метода, нет средств и приемов, настолько хороших, чтобы они в руках плохого преподавателя не стали мучением для учащихся и наказанием для самого преподавателя.

П. Хэгболдт

За всю историю человечества было разработано множество различных обучающих иностранному языку методик. Но поначалу их было не так много. Один из первых способов обучения заимствовался из программ, разработанных для обучения так называемым «мертвым языкам» – латыни и греческому, в рамках которого практически весь образовательный процесс сводился к чтению и переводу. Этот метод был основан еще в конце XVIII века и до середины XX назывался **грамматико-переводной (лексико-грамматический, традиционный) метод** («Grammar-translational method»). Согласно данному методу, владение языком есть владение грамматикой и словарем. Данный способ изучения иностранных языков господствовал до конца 50-х годов и был практически единственным, с помощью которого учили всех. Что интересно, все гениальные и феноменально образованные переводчики до последнего времени обучались именно таким образом. В середине 50-х стало очевидно, что метод не отвечает сформировавшимся к тому времени требованиям лингвистики. Результатом стало зарождение различных методик, соответствующих современности.

Нижеперечисленные методики, как выяснилось, подходят только определенному кругу обучающихся. Пример, **коммуникативный (Communicative) метод**, цель которого – научить взаимодействовать с другими людьми на изучаемом языке, что подразумевает все формы общения: речь, письмо (как чтение, так и навыки написания текстов), умение слушать и понимать сказанное собеседником.

Следующий, **метод погружения (Sugesto Pedia)**, идеально подходит для людей творческого склада, любящих импровизировать: обучающий выступает в роли носителя языка, выбирает для себя иностранные имена, придумывает биографию, то есть для него лучше говорить, как «вымышленный Джек» или «Шрайбикус», чем как «настоящий Ваня».

Метод молчания (Silent Way), который появился в 60-х годах. Согласно этой методике, знание языка изначально заложено в самом человеке. Данный метод очень хорош для любителей высоких технологий.

А для интровертов – людей, предпочитающих слушать, а не говорить – подходит **метод физического реагирования (Total-Physical Response)**. Основной его принцип: понять можно только то, что обучающий пропускает через себя, в буквальном смысле, «пощупает». В процессе изучения языка данным методом студенты общаются (прямо или косвенно) не только с преподавателем, но и между собой.

Аудиолингвистический метод (Audio-Lingual Method) хорошо подходит людям с выраженным аудиальным восприятием. В некотором смысле этот метод построен на **заучивании наизусть** – метод запоминания, заключающийся в многократном устном повторении текста за небольшой промежуток времени (зубрежка).

Из существующих на сегодняшний день огромного количества методик изучения иностранных языков большая часть не слишком эффективна и является обычным способом заработка для предприимчивых людей. Прежде всего, это методы 25-го кадра, кодирования, нейролингвистического программирования: с помощью «волшебных» неслышимых сигналов английские слова «сами» без особого труда навсегда остаются в памяти учащихся... и тому подобные методики.

Приведем несколько примеров, где авторы предлагают применение различных рациональных принципов в процессе обучения иностранному языку.

Принципы методики Владислава Милашевича

1. **Системность** в изложении материала. Охвачены все ключевые темы языка.

2. **Наглядность**. Используются очень понятные, несложные схемы-картинки, которые позволяют быстро усвоить многие сложнейшие разделы грамматики (предлоги, времена и т.д.).

3. **Компактность** материала.

4. **Ориентация на скорость** усвоения. В основном для обучения научных работников и аспирантов, чтобы перевести английский текст, простые материалы в зарубежных журналах при написании диссертаций и статей.

5. **Смелость и творческий подход** в подаче [1].

Основные принципы методики Виталия Левенталя

1. **Честный подход.** Никому не обещает быстрого успеха, необходим ежедневный кропотливый труд и усердие.

2. Методика ориентирована на наших соотечественников, которые эмигрировали в США, поэтому используются многочисленные местные идиомы, юмор, сленг – словом, все то, что позволяет быстрее «вписаться» в американскую жизнь.

3. **Тесная связь с русским языком** в процессе изучения английского.

4. Выработка навыков языкового мышления через книги, статьи и лекции.

Экспресс-метод Илоны Давыдовой (середина 90-х). Особенности этого метода: при помощи сигналов-импульсов английские слова навсегда остаются в памяти, курс создан для восприятия на слух. Интересен для тех, кто уже имеет некоторую подготовку и желает увеличить словарный запас в американском английском.

Коммуникативная методика Г. Китайгородской и И. Шехтера. Основные принципы [2]

1. Учить нужно не языку. Нужно создавать условия, при которых человек заговорит на иностранном языке.

2. **Традиционные методики** преподавания английского языка (тесты, экзамены, правила и т.д.) ломают человека. В этой методике нет ни домашних заданий, ни изучения грамматики (на начальном этапе).

3. **Живая речь** не конструируется, а порождается. Обучение происходит в активной деятельности, окрашенной эмоционально.

4. Обучаемые должны иметь **свободу выбора** и передавать смысл теми словами, которые соответствуют их жизненному опыту.

5. Преподаватель определяет только завязку события и – только намеком – кульминацию. Развязка же непредсказуема. Потому и интересно.

Основные принципы методики Николая Замяткина

1. **Многократное прослушивание** читаемого носителями языка фрагмента (диалог или просто текст).

2. **Многократное произношение** этого же текста вслух.

3. Все это воздействует на самые глубинные, бессознательные структуры мозга, связывая микродвижения речевого аппарата с типовыми фонемами, звукосочетаниями, делая их привычными.

4. Успех достигается за счет бесчисленных движений губ и языка, сокращений мышц лица и горла, работы связок, то есть всего того, что отвечает за «говорение» на иностранном языке. Это как заучивание гамм в музыке или тренировки в спорте. Все это приводит к такому состоянию, когда голова становится свободной от мыслей на родном языке.

Основные принципы метода Т. Байтукалова (**матричная методика**)

1. **Регулярность занятий** языком – не менее 1 часа ежедневно.

2. Основной учебный материал – видео с субтитрами на изучаемом языке и аудиокниги.

3. Основной способ усвоения нового языкового материала – **моделирование речи** носителей языка в состоянии «незнания».

4. Максимально точное **копирование носителей языка**. Достижение понимания не является целью.

5. Знакомиться со смыслом изучаемого учебного материала (читать перевод) можно лишь после того, как учебный материал тщательно выучен.

Основные принципы **методики Г. Громько** (матричная методика)

1. **Неиспользование памяти** для изучения английского.

2. **Постоянная тренировка** органов речи, которые ответственны за речь (рот, губы, глаза, уши и т.д.) через многочисленный повтор одних и тех же фраз/слов.

3. Работа ведется только с интересующим ученика материалом.

4. Тренировка одновременно как минимум трех иностранных языков.

Особенности методики **А. Драгункина**

1. **Целостность**. Рассмотрение практически всех основных тем грамматики.

2. **Создание альтернативной грамматики**, которая отличается простотой понимания.

3. **Высокая скорость** усвоения материала. С первого же занятия построение предложений любого уровня сложности.

4. **Цель – заложить базу**. Затем происходит наращивание: увеличение словарного запаса, совершенствование грамматики и т.д.

Особенности методики **Дмитрия Петрова**

1. **Отточенность** подачи материала, проработанные видео и другие материалы. Например, «Генератор фраз» позволяет построить правильное предложение и услышать произношение.

2. **Высокая скорость** изложения курса.

3. **Использование фильмов** для погружения в языковую среду.

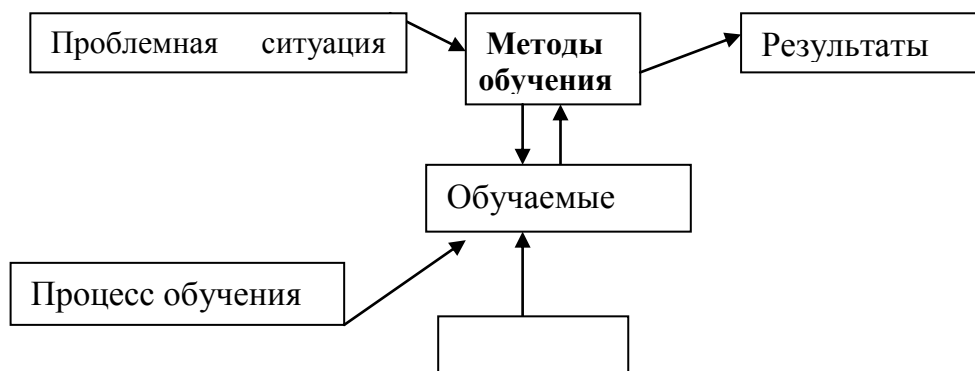
4. **Отсутствие сложных грамматических схем** и необходимости заучивать правила [3].

Однако эти методики, с их принципами и особенностями, упомянутые выше, не являются «главными», существуют и другие, достаточно интересные и оригинальные, но не одинаково подходящие всем.

Таким образом, прежде чем приступить к процессу обучения, надо в первую очередь выбрать именно подходящую методику. Для такого выбора нужна эффективная технология обучения, которая должна строиться с учетом разнородных факторов, характеризующих, в частности, особенности целей обучения, уровня подготовленности обучаемого и обучающего, располагаемых ресурсов и информационно-технических средств.

Эти обстоятельства учитываются в следующей системной модели, помогающей осознанно выбрать «подходящий» метод (см. рис.).

Критерии для сравнения и выбора методов разделены на группы, учитывающие требуемый результат обучения, свойство процесса обучения, а также признаки личности обучаемого.



Системная модель для выбора метода обучения

Учитывая значительный диапазон параметров, характеризующих указанные и другие факторы, представляется целесообразным формирование адаптированной технологии решения проблем обучения иностранному языку на основе синтеза известных частных методов обучения и эвристического комбинационного метода (морфологического ящика) «Morphological Box», Ф. Цвикки, отличающегося универсальностью и продуктивностью его применения. Применение метода «Morphological Box» наиболее рационально для несложных объектов и там, где возможно найти новую идею за счет комбинации известных решений. Необходим только поэтапный подход. [4, 5].

Этапы метода морфологического ящика (по рекомендациям Цвикки)

1. Точно **сформулировать** проблему, подлежащую решению. На этом этапе надо выяснить, каковы известные объекты подобного назначения и какими могут быть такие объекты. Далее исследовать проблему. Основная рекомендация на этом этапе – максимально точная формулировка цели морфологического исследования, возможная переформулировка или уточнение цели. Пример простого объекта: визитка (более точно: яркая уникальная визитка стоматолога, которую сложно забыть).

2. **Выявить** и охарактеризовать все параметры, которые могли бы войти в решение заданной проблемы. Основная рекомендация – все параметры должны быть примерно равнозначимы с точки зрения поставленной цели. Пример параметров объекта: форма, покрытие визитки.

3. **Сконструировать** морфологический ящик или многомерную матрицу, содержащую все решения заданной проблемы. Основная рекомендация – никаких оценок вариантов не следует проводить до полного оформления морфологического множества. Пример параметров объекта: форма визитки (шар, лист Мебиуса, прямоугольник), покрытие (пластик, картон, колбаса).

4. Все решения, содержащиеся в морфологическом ящике, внимательно **проанализировать и оценить** с точки зрения целей, которые должны быть достигнуты. Основная рекомендация – для каждой строки морфологической таблицы проверить, являются ли частные варианты реализации параметра альтернативными и является ли осмысленным вариант «отсутствует». Примеры решений: круглая съедобная, прямоугольная из пластика и др.

5. **Выбрать и реализовать** наилучшие решения (при условии наличия необходимых средств)

Применение принципов предполагаемого подхода можно проиллюстрировать на примере проблемы формирования достаточного и активного словарного запаса. В качестве направления поиска и вариантов на каждом из них можно выбрать следующее:

– повышение эффективности памяти (путем выявления у каждого обучаемого опорного вида памяти (слуховой, зрительной), заучивание не только отдельных слов, но и устойчивых выражений и типовых моделей фраз);

– более частое употребление слов и выражений (применение данных слов в разных контекстах, периодичность повторения с учетом кривой забываемости Эббингауза) [6, 7, 8];

– формирование у обучаемого уверенности в собственных силах (путем пошагового усложнения заданий, исключения оценок на начальных этапах обучения, дифференцированного поощрения всех, достигающих успехов в обучении независимо от абсолютного уровня).

Учитывая все эти этапы (**по рекомендациям Цвикки**), принципы и особенности, критерии достатка и недостатка, разнообразие и множество методик, можно сделать следующий вывод: прежде чем приступить к сложному процессу обучения любого иностранного языка, нужно помнить, что не каждому подходит одна и та же методика, к тому же нужно достигнуть результата только индивидуальным способом:

– учесть свойства процесса обучения: простота, длительность, апробированность методов и их алгоритмичность, устойчивость результатов;

– свойства личности обучаемого: начальный уровень языковой подготовки и общего развития, мотивация, совместимость личности и метода.

Следует отметить, что предлагаемая технология может оказаться особенно эффективна при обучении в вузах с учетом таких его особенностей, как, например, ограниченность курса обучения, большой разброс в уровнях исходной подготовки, существенное различие в долгосрочных целях обучаемых. Поэтому нужно сделать так, чтобы обучение было интересным и мотивирующим для учащихся, чтобы обучаемые могли в итоге понимать чужой язык и чувствовать на нем.

Библиографический список

1. URL: [Makschool.com](http://makschool.com) <http://makschool.com/articles/>.

2. Варденга, М. Говорящая книга (интервью с Галиной Александровной Китайгородской, занимающейся методами интенсивного обучения иностранным языкам) / М. Варденга. – СПб.: «Азбука-классика», 2009. – С. 171–173. – URL: http://www.treko.ru/show_article_2055
3. Петров, Д.Ю. Магия слова. Диалог о языке и языках / Д.Ю. Петров, В.Н. Борейко. – М.: ПрозаиК, 2010. – 208 с.
4. Zwicky F. The morphological approach to discovery, invention, research and construction // New methods of thought and procedure. – Pasadena, 1967. – Pp. 273–297.
5. Одрин, В.М. Морфологический анализ систем. Построение морфологических таблиц / В.М. Одрин, С.С. Картавов. – Киев: Наукова думка, 1977.
6. ["Memory: A Contribution to Experimental Psychology – Ebbinghaus \(1885/1913\)". Retrieved 2007-08-23.](#)
7. [Эббингхауз](#) // [Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона](#): В 86 томах (82 т. и 4 доп.). – СПб., 1890–1907.
8. Будашевский, В.Г. Проблемы обучения иностранному языку и поиск рациональных технологий их решения / В.Г. Будашевский, В.В. Сиреканян. – Екатеринбург, 2004.
9. Будашевский, В.Г. Инновационное обучение иностранному языку на основе функционально-ресурсного анализа структуры учебного процесса / В.Г. Будашевский, В.В. Сиреканян. – Челябинск, 2005.
10. Hagboldt P. Language Learning. Some Reflections from Teaching Experience. The University of Chicago press, Chicago, Illinois, 1935.